

# MTR

## ATEX-approved pumps



Supplement to installation and operating instructions

GB D F I E P GR S FIN DK PL  
RU H SI HR SER RO BG CZ SK



## **GB Declaration of Conformity**

We, Grundfos, declare under our sole responsibility that the products MTR, to which this declaration relates, are in conformity with these Council directives on the approximation of the laws of the EC member states:

- Machinery Directive (2006/42/EC).  
Standards used: EN 809: 2009, EN 60204-1: 2006.
- Low Voltage Directive (2006/95/EC).  
Standards used: EN 60335-1: 2002 and EN 60335-2-51: 2003.
- EMC Directive (2004/108/EC).
- ATEX 94/9/EC (ATEX 100) (applies only to products with the ATEX mark on the nameplate).  
Standards used: EN 13463-1: 2001 and EN 13463-5: 2003.

## **D Konformitätserklärung**

Wir, Grundfos, erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte MTR, auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der EU-Mitgliedsstaaten übereinstimmen:

- Maschinenrichtlinie (2006/42/EG).  
Normen, die verwendet wurden: EN 809: 2009, EN 60204-1: 2006.
- Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG).  
Normen, die verwendet wurden: EN 60335-1: 2002 und EN 60335-2-51: 2003.
- EMV-Richtlinie (2004/108/EG).
- ATEX 94/9/EG (ATEX 100) (gilt nur für Produkte mit der ATEX-Kennzeichnung auf dem Leistungsschild).  
Normen, die verwendet wurden: EN 13463-1: 2001 und EN 13463-5: 2003.

## **F Déclaration de Conformité**

Nous, Grundfos, déclarons sous notre seule responsabilité, que les produits MTR, auxquels se réfère cette déclaration, sont conformes aux Directives du Conseil concernant le rapprochement des législations des Etats membres CE relatives aux normes énoncées ci-dessous :

- Directive Machines (2006/42/CE).  
Normes utilisées : EN 809 : 2009, EN 60204-1 : 2006.
- Directive Basse Tension (2006/95/CE).  
Normes utilisées : EN 60335-1 : 2002 et EN 60335-2-51 : 2003.
- Directive Compatibilité Electromagnétique CEM (2004/108/CE).
- ATEX 94/9/CE (ATEX 100) (s'applique uniquement aux produits avec norme ATEX citée sur la plaque signalétique).  
Standards utilisés: EN 13463-1 : 2001 et EN 13463-5 : 2003.

## **I Dichiarazione di Conformità**

Grundfos dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che i prodotti MTR, ai quali si riferisce questa dichiarazione, sono conformi alle seguenti direttive del Consiglio riguardanti il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri CE:

- Direttiva Macchine (2006/42/CE).  
Norme applicate: EN 809: 2009, EN 60204-1: 2006.
- Direttiva Bassa Tensione (2006/95/CE).  
Norme applicate: EN 60335-1: 2002 e EN 60335-2-51: 2003.
- Direttiva EMC (2004/108/CE).
- ATEX 94/9/CE (ATEX 100) (si applica solo ai prodotti che riportano la sigla ATEX sull'etichetta).  
Standard usati: EN 13463-1: 2001 e EN 13463-5: 2003.

## **E Declaración de Conformidad**

Nosotros, Grundfos, declaramos bajo nuestra entera responsabilidad que los productos MTR, a los cuales se refiere esta declaración, están conformes con las Directivas del Consejo en la aproximación de las leyes de las Estados Miembros del EM:

- Directiva de Maquinaria (2006/42/CE).  
Normas aplicadas: EN 809: 2009, EN 60204-1: 2006.
- Directiva de Baja Tensión (2006/95/CE).  
Normas aplicadas: EN 60335-1: 2002 y EN 60335-2-51: 2003.
- Directiva EMC (2004/108/CE).
- ATEX 94/9/CE (ATEX 100) (se refiere sólo a productos con la marca ATEX en la placa de características).  
Normas aplicadas: EN 13463-1: 2001 y EN 13463-5: 2003.

## **P Declaração de Conformidade**

A Grundfos declara sob sua única responsabilidade que os produtos MTR, aos quais diz respeito esta declaração, estão em conformidade com as seguintes Directivas do Conselho sobre a aproximação das legislações dos Estados Membros da CE:

- Directiva Máquinas (2006/42/CE).  
Normas utilizadas: EN 809: 2009, EN 60204-1: 2006.
- Directiva Baixa Tensão (2006/95/CE).  
Normas utilizadas: EN 60335-1: 2002 e EN 60335-2-51: 2003.
- Directiva EMC (compatibilidade electromagnética) (2004/108/CE).
- ATEX 94/9/CE (ATEX 100) (apenas aplicável a produtos com a inscrição ATEX gravada na chapa de características).  
Normas utilizadas: EN 13463-1: 2001 e EN 13463-5: 2003.

## **GR Δήλωση Συμμόρφωσης**

Εμείς, η Grundfos, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα MTR στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση, συμμορφώνονται με τις εξής Οδηγίες του Συμβουλίου περί προσέγγισης των νομοθεσιών των κρατών μελών της ΕΕ:

- Οδηγία για μηχανήματα (2006/42/EC).  
Πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν: EN 809: 2009, EN 60204-1: 2006.
- Οδηγία χαμηλής τάσης (2006/95/EC).  
Πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν: EN 60335-1: 2002 και EN 60335-2-51: 2003.
- Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας (EMC) (2004/108/EC).
- ATEX 94/9/EC (ATEX 100) (εφαρμόζεται μόνο σε προϊόντα με το σήμα ATEX στην πινακίδα τους).  
Πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν: EN 13463-1: 2001 και EN 13463-5: 2003.

## **S Försäkran om överensstämmelse**

Vi, Grundfos, försäkrar under ansvar att produkterna MTR, som omfattas av denna försäkran, är i överensstämmelse med rådets direktiv om inbördes närmande till EU-medlemsstaternas lagstiftning, avseende:

- Maskindirektivet (2006/42/EG).  
Tillämpade standarder: EN 809: 2009, EN 60204-1: 2006.
- Lågspänningsdirektivet (2006/95/EG).  
Tillämpade standarder: EN 60335-1: 2002 och EN 60335-2-51: 2003.
- EMC-direktivet (2004/108/EG).
- ATEX 94/9/EG (ATEX 100) (endast för produkter med ATEX-märkning på typskylten).  
Använda standarder: EN 13463-1: 2001 och EN 13463-5: 2003.

## **FIN Vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Me, Grundfos, vakuutamme omalla vastuullamme, että tuotteet MTR, joita tämä vakuutus koskee, ovat EY:n jäsenvaltioiden lainsäädännön yhdenmukaistamiseen tähtäävien Euroopan neuvoston direktiivien vaatimusten mukaisia seuraavasti:

- Konedirektiivi (2006/42/EY).  
Sovellettavat standardit: EN 809: 2009, EN 60204-1: 2006.
- Pienjännitedirektiivi (2006/95/EY).  
Sovellettavat standardit: EN 60335-1: 2002 ja EN 60335-2-51: 2003.
- EMC-direktiivi (2004/108/EY).
- ATEX 94/9/EY (ATEX 100) (soveltuu vain tuotteisiin, joissa on ATEX-merkintä arvokilvessä).  
Käytetyt standardit: EN 13463-1: 2001 ja EN 13463-5: 2003.

## **DK Overensstemmelseserklæring**

Vi, Grundfos, erklærer under ansvar at produkterne MTR som denne erklæring omhandler, er i overensstemmelse med disse af Rådets direktiver om indbyrdes tilnærmelse til EF-medlemsstaternes lovgivning:

- Maskindirektivet (2006/42/EF).  
Anvendte standarder: EN 809: 2009, EN 60204-1: 2006.
- Lavspændingsdirektivet (2006/95/EF).  
Anvendte standarder: EN 60335-1: 2002 og EN 60335-2-51: 2003.
- EMC-direktivet (2004/108/EF).
- ATEX 94/9/EF (ATEX 100) (gælder kun for produkter med ATEX-mærkning på typeskiltet).  
Anvendte standarder: EN 13463-1: 2001 og EN 13463-5: 2003.

## PL Deklaracja zgodności

My, Grundfos, oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że nasze wyroby MTR, których deklaracja niniejsza dotyczy, są zgodne z następującymi wytycznymi Rady d/s ujednolicenia przepisów prawnych krajów członkowskich WE:

- Dyrektywa Maszynowa (2006/42/WE).  
Zastosowane normy: EN 809: 2009, EN 60204-1: 2006.
- Dyrektywa Niskonapięciowa (LVD) (2006/95/WE).  
Zastosowane normy: EN 60335-1: 2002 oraz EN 60335-2-51: 2003.
- Dyrektywa EMC (2004/108/WE).
- ATEX 94/9/EG (ATEX 100) (dotyczy tylko wyrobów ze znakiem ATEX na tabliczce znamionowej).  
Zastosowane normy: EN 13 463-1 i EN 13 463-5.

## RU Декларация о соответствии

Мы, компания Grundfos, со всей ответственностью заявляем, что изделия MTR, к которым относится настоящая декларация, соответствуют следующим Директивам Совета Евросоюза об унификации законодательных предписаний стран-членов ЕС:

- Механические устройства (2006/42/ЕС).  
Применявшиеся стандарты: EN 809: 2009, EN 60204-1: 2006.
- Низковольтное оборудование (2006/95/ЕС).  
Применявшиеся стандарты: EN 60335-1: 2002 и EN 60335-2-51: 2003.
- Электромагнитная совместимость (2004/108/ЕС).
- АТЕХ 94/9/ЕС (АТЕХ 100) (действительно только для изделий с маркировкой АТЕХ на фирменной табличке с техническими данными),  
применявшиеся стандарты: EN 13 463-1 и EN 13 463-5.

## H Megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a Grundfos, egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy a MTR termékek, amelyekre jelen nyilatkozik vonatkozik, megfelelnek az Európai Unió tagállamainak jogi irányelveit összehangoló tanács alábbi előírásainak:

- Gépek (2006/42/EK).  
Alkalmazott szabványok: EN 809: 2009, EN 60204-1: 2006.
- Kifeszültségű Direktíva (2006/95/EK).  
Alkalmazott szabványok: EN 60335-1: 2002 és EN 60335-2-51: 2003.
- EMC Direktíva (2004/108/EK).
- ATEX 94/9/EC (ATEX 100) (csak az ATEX jelzéssel ellátott termékekre vonatkozik).  
Alkalmazott szabvány: EN 13463-1: 2001 és EN 13 463-5.

## SI Izjava o skladnosti

V Grundfosu s polno odgovornostjo izjavljamo, da so naši izdelki MTR, na katere se ta izjava nanaša, v skladu z naslednjimi direktivami Sveta o približevanju zakonodaje za izenačevanje pravnih predpisov držav članic ES:

- Direktiva o strojih (2006/42/ES).  
Uporabljeni normi: EN 809: 2009, EN 60204-1: 2006.
- Direktiva o nizki napetosti (2006/95/ES).  
Uporabljeni normi: EN 60335-1: 2002 in EN 60335-2-51: 2003.
- Direktiva o elektromagnetni združljivosti (EMC) (2004/108/ES).
- ATEX 94/9/EC (ATEX 100) (velja samo za izdelke z oznako ATEX na tipski ploščici).  
Uporabljeni standarda: EN 13463-1: 2001 in EN 13463-5: 2003.

## HR Izjava o usklađenosti

Mi, Grundfos, izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod MTR, na koji se ova izjava odnosi, u skladu s direktivama ovog Vijeća o usklađivanju zakona država članica EU:

- Direktiva za strojeve (2006/42/EZ).  
Korištene norme: EN 809: 2009, EN 60204-1: 2006.
- Direktiva za niski napon (2006/95/EZ).  
Korištene norme: EN 60335-1: 2002 i EN 60335-2-51: 2003.
- Direktiva za elektromagnetsku kompatibilnost (2004/108/EZ).
- ATEX 94/9/EC (ATEX 100) (vrijedi samo za proizvode s ATEX-znakom na natpisnoj pločici); korištene norme: EN 13463-1: 2001 i EN 13463-5: 2003.

## SER Deklaracija o konformitetu

Mi, Grundfos, izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod MTR, na koji se ova izjava odnosi, u skladu sa direktivama Saveta za usklađivanje zakona država članica EU:

- Direktiva za mašine (2006/42/EC).  
Korišćeni standardi: EN 809: 2009, EN 60204-1: 2006.
- Direktiva niskog napona (2006/95/EC).  
Korišćeni standardi: EN 60335-1: 2002 i EN 60335-2-51: 2003.
- EMC direktiva (2004/108/EC).
- ATEX 94/9/EC (ATEX 100) (odnosi se samo na proizvode sa natpisom ATEX na natpisnoj pločici).  
Korišćeni standardi: EN 13463-1: 2001 i EN 13463-5: 2003.

## RO Declarație de Conformitate

Noi, Grundfos, declarăm pe propria răspundere că produsele MTR, la care se referă această declarație, sunt în conformitate cu aceste Directive de Consiliu asupra armonizării legilor Statelor Membre CE:

- Directiva Utilaje (2006/42/CE).  
Standarde utilizate: EN 809: 2009, EN 60204-1: 2006.
- Directiva Tensiune Joasă (2006/95/CE).  
Standarde utilizate: EN 60335-1: 2002 și EN 60335-2-51: 2003.
- Directiva EMC (2004/108/CE).
- ATEX 94/9/EC (ATEX 100) (se aplică numai la produsele cu marca ATEX pe plăcuța de înmatriculare).  
Standarde folosite: EN 13463-1: 2001 și EN 13463-5: 2003.

## BG Декларация за съответствие

Ние, фирма Grundfos, заявяваме с пълна отговорност, че продуктите MTR, за които се отнася настоящата декларация, отговарят на следните указания на Съвета за уеднавяване на правните разпоредби на държавите членки на ЕС:

- Директива за машините (2006/42/EC).  
Приложени стандарти: EN 809: 2009, EN 60204-1: 2006.
- Директива за нисковолтови системи (2006/95/EC).  
Приложени стандарти: EN 60335-1: 2002 и EN 60335-2-51: 2003.
- Директива за електромагнитна съвместимост (2004/108/EC).
- АТЕХ 94/9/ЕО (АТЕХ 100) (отнася се само за продукти със символа АТЕХ върху табелата с данни).  
Приложени норми: EN 13463-1: 2001 и EN 13463-5: 2003.

## CZ Prohlášení o shodě

My firma Grundfos prohlašujeme na svou plnou odpovědnost, že výrobky MTR, na něž se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s ustanoveními směrnice Rady pro sblížení právních předpisů členských států Evropského společenství v oblastech:

- Směrnice pro strojní zařízení (2006/42/ES).  
Použité normy: EN 809: 2009, EN 60204-1: 2006.
- Směrnice pro nízkonapětové aplikace (2006/95/ES).  
Použité normy: EN 60335-1: 2002 a EN 60335-2-51: 2003.
- Směrnice pro elektromagnetickou kompatibilitu (EMC) (2004/108/ES).
- ATEX 94/9/EC (ATEX 100) (týká se pouze výrobků nesoucích na typovém štítku značku ATEX).  
Použité normy: EN 13463-1: 2001 a EN 13463-5: 2003.

## SK Prehlásenie o konformite

My firma Grundfos prehlasujeme na svoju plnú zodpovednosť, že výrobky MTR, na ktoré sa toto prehlásenie vzťahuje, sú v súlade s ustanovením smernice Rady pre zblíženie právnych predpisov členských štátov Európskeho spoločenstva v oblastiach:

- Smernica pre strojové zariadenie (2006/42/EC).  
Použité normy: EN 809: 2009, EN 60204-1: 2006.
- Smernica pre nízkonapäťové aplikácie (2006/95/EC).  
Použité normy: EN 60335-1: 2002 a EN 60335-2-51: 2003.
- Smernica pre elektromagnetickú kompatibilitu (2004/108/EC).
- ATEX 94/9/EC (ATEX 100) (týka sa iba výrobkov nesúcich na typovom štítku značku ATEX).  
Použité normy: EN 13463-1: 2001 a EN 13463-5: 2003.

Tatabánya, 15th June 2010



Gábor Farkas  
R&D Manager,  
Grundfos Manufacturing Ltd.  
Búzavirág u. 14, Ipari Park,  
2800 Tatabánya, Hungary

Person authorised to compile technical file  
and empowered to sign the EC declaration.

---

# MTR

## ATEX-approved pumps

<b>Supplement to installation and operating instructions</b>	<b>6</b>	<b>GB</b>
<b>Nachtrag zur Montage- und Betriebsanleitung</b>	<b>8</b>	<b>D</b>
<b>Supplément à la notice d'installation et d'entretien</b>	<b>11</b>	<b>F</b>
<b>Supplemento alle istruzioni di installazione e funzionamento</b>	<b>13</b>	<b>I</b>
<b>Suplemento a las instrucciones de instalación y funcionamiento</b>	<b>16</b>	<b>E</b>
<b>Suplemento às instruções de instalação e funcionamento</b>	<b>19</b>	<b>P</b>
<b>Συμπλήρωμα στις οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας</b>	<b>22</b>	<b>GR</b>
<b>Tillägg till monterings- och driftsinstruktion</b>	<b>25</b>	<b>S</b>
<b>Lisäys asennus- ja käyttöohjeisiin</b>	<b>27</b>	<b>FIN</b>
<b>Tillæg til monterings- og driftsinstruktion</b>	<b>29</b>	<b>DK</b>
<b>Dodatek do instrukcji montażu i eksploatacji</b>	<b>32</b>	<b>PL</b>
<b>Дополнения к руководству по монтажу и эксплуатации</b>	<b>35</b>	<b>RU</b>
<b>Kiegészítés a szerelési és üzemeltetési utasításhoz</b>	<b>38</b>	<b>H</b>
<b>Dodatek k navodilom za instalacijo in delovanje</b>	<b>41</b>	<b>SI</b>
<b>Dodatak uz montažne i pogonske upute</b>	<b>44</b>	<b>HR</b>
<b>Dodatak uputstvu za instalaciju i rad</b>	<b>47</b>	<b>YU</b>
<b>Supliment la instrucțiunile de instalare și funcționare</b>	<b>49</b>	<b>RO</b>
<b>Притурка към инструкциите за монтаж и работа</b>	<b>52</b>	<b>BG</b>
<b>Dodatek k montážním a provozním předpisům</b>	<b>55</b>	<b>CZ</b>
<b>Dodatok k montážnym a prevádzkovým predpisom</b>	<b>58</b>	<b>SK</b>

## SPIS TREŚCI

	Strona
1. Informacje ogólne	32
2. Uzupełniające instrukcje montażu i eksploatacji	32
3. Zakres zastosowania dopuszczenia ATEX dla pomp MTR	32
4. Identyfikacja	33
4.1 MTR 1s, 1, 3, 5, 10, 15, 20	33
4.2 MTR 32, 45, 64	33
5. Sprawdzenie pompy z dopuszczeniem ATEX	34



**Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac montażowych należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Montaż należy przeprowadzić zgodnie z lokalnymi przepisami.**

### 1. Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja odnosi się do pomp MTR firmy Grundfos z certyfikatem ATEX.

Pompy MTR spełniają wymagania dyrektywy 94/9/EG, zwanej dyrektywą ATEX.

Pompy mogą być stosowane w środowisku (strefach) sklasyfikowanych zgodnie z dyrektywą 1999/92/EG.

W przypadku jakichkolwiek niejasności prosimy o kontakt z firmą Grundfos.

### 2. Uzupełniające instrukcje montażu i eksploatacji

Dodatkowo do tej instrukcji należy zapoznać się również z instrukcją montażu i eksploatacji standardowych pomp MTR.

### 3. Zakres zastosowania dopuszczenia ATEX dla pomp MTR

Dyrektywa	Pompy MTR z dopuszczeniem ATEX							
	Grupa I		Grupa II					
	Kategoria M		Kategoria 1		Kategoria 2		Kategoria 3	
94/9/EG	1	2	G	D	G	D	G <sup>2)</sup>	D
1999/92/EG <sup>1)</sup>			Strefa 0	Strefa 20	Strefa 1	Strefa 21	Strefa 2	Strefa 22
Pompy MTR	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	MTR	MTR	MTR
Silniki	Nie	Nie	Nie	Nie	Nie	VEM 2D 125°C	VEM 2G EEx e T3 ATB 2G EEx d T4	VEM 3D 125°C

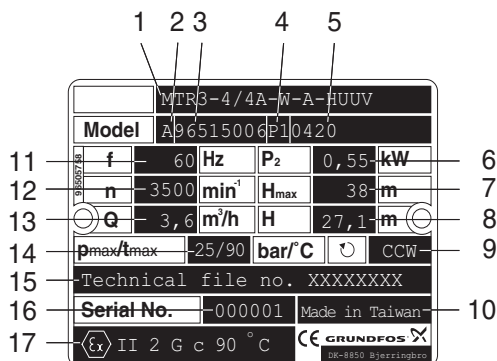
- Ważne:** Związek pomiędzy grupami, kategoriami i strefami jest opisany w 1999/92/EG. Dyrektywa opisuje minimalne wymagania. W niektórych państwach EU mogą obowiązywać bardziej surowe przepisy. Użytkownik lub monter jest zawsze odpowiedzialny za sprawdzenie czy grupa i kategoria pompy odpowiada klasyfikacji strefy, w której pompa będzie montowana.
- Uwaga:** Wykonanie pompy MTR w kategorii 3 G może być zmienione na 2 G przez zamontowanie zabezpieczenia przed suchobiegiem z dopuszczeniem ATEX. Zabezpieczenie **musi** wyłączać pompę w przypadku braku cieczy. Zawsze należy sprawdzić czy silnik posiada oznaczenie kategorii 2 G. Należy również upewnić się, że wykonanie pompy MTR i zabezpieczenia przed suchobiegiem jest opisane w Dokumentacji Zabezpieczeń Przeciwwybuchowych zgodnie z dyrektywą 1999/92/EG. Odpowiedzialność za wykonanie reszty instalacji leży po stronie wykonawcy/użytkownika.

## 4. Identyfikacja

### 4.1 MTR 1s, 1, 3, 5, 10, 15, 20

Z tabliczki znamionowej pompy można odczytać następujące dane:

- Dane pompy standardowej
- Dane oznaczenia dopuszczenia ATEX
  - Nr zbioru technicznego
  - Nr seryjny
  - Kategorie Ex.

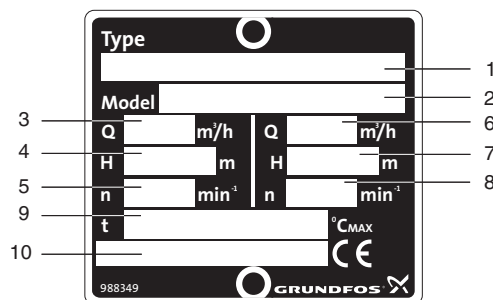


TM02 9053 1704

Poz.	Opis
1	Oznaczenie typu
2	Model
3	Nr katalogowy
4	Miejsce produkcji
5	Rok i tydzień produkcji
6	$P_2$
7	Wysokość podnoszenia przy $Q=0$
8	Wysokość podnoszenia przy wydajności nominalnej
9	Kierunek obrotów CCW: przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. CW: zgodnie z ruchem wskazówek zegara
10	Kraj pochodzenia
11	Częstotliwość
12	Prędkość obrotowa
13	Wydajność nominalna
14	Maksymalne ciśnienie i temperatura
15	Numer kopii dokumentacji technicznej przechowywanej w KEMA (tylko pompy z klasyfikacją ATEX)
16	Numer seryjny pompy (tylko pompy z klasyfikacją ATEX)
17	Kategoria ATEX (tylko pompy z klasyfikacją ATEX)

### 4.2 MTR 32, 45, 64

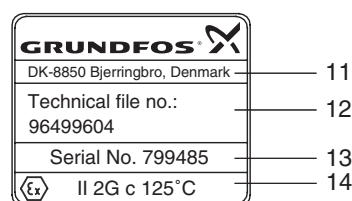
Z tabliczki znamionowej można odczytać dane techniczne pompy standardowej:



TM02 9305 2304

Z tabliczki znamionowej silnika można odczytać dodatkowe dane na temat oznaczenia ATEX:

- Nr zbioru technicznego
- Nr seryjny
- Kategorie Ex.



TM02 9303 2304

Poz.	Opis
1	Oznaczenie typu
2	Model
3	Wydajność nominalna, 50 Hz
4	Wysokość podnoszenia przy $Q=0$ , 50 Hz
5	Prędkość obrotowa, 50 Hz
6	Wydajność nominalna, 60 Hz
7	Wysokość podnoszenia przy $Q=0$ , 60 Hz
8	Prędkość obrotowa, 60 Hz
9	Temperatura maksymalna
10	Kraj pochodzenia
11	Kraj pochodzenia
12	Numer kopii dokumentacji technicznej przechowywanej w KEMA (tylko pompy z klasyfikacją ATEX)
13	Numer seryjny pompy (tylko pompy z klasyfikacją ATEX)
14	Kategoria ATEX (tylko pompy z klasyfikacją ATEX)

## 5. Sprawdzenie pompy z dopuszczeniem ATEX

Przed uruchomieniem pompy należy sprawdzić:

1. Czy zakres ATEX dla pompy i silnika odpowiada określonej kategorii.  
Patrz rozdział 3. *Zakres zastosowania dopuszczenia ATEX dla pomp MTR*.  
Jeżeli kategorie silnika i pompy są różne, ważny jest mniejszy zakres.
2. Czy moc wyjściowa silnika odpowiada wymaganej mocy  $P_2$  pompy, patrz tabliczka znamionowa.
3. Czy elementy gumowe są zgodne z zamówieniem, patrz tabliczka znamionowa.
4. Osiewanie wkładu wirującego.  
- Sprawdzić czy wał obraca się swobodnie.  
Pomiędzy wirnikiem a wkładem wirującym nie powinno być kontaktu mechanicznego.
5. Czy pompa została zalana cieczą.  
Pompa nigdy nie może być uruchomiona na sucho.
6. Kierunek obrotów silnika, patrz strzałka na osłonie sprzęgła lub obudowie wentylatora.
7. Czy temperatura cieczy nie przekracza maksymalnej, dopuszczalnej temperatury ( $t_{max}$ ) podanej na tabliczce znamionowej.
8. Czy nie ma zagrożenia przegrzania pompy.  
Praca przy zamkniętym zaworze po stronie tłocznej może być przyczyną przegrzania. Należy zamontować bypass z upustowym zaworem zwrotnym.
9. Czy pompa została odpowietrzona  
- jeżeli była wyłączona przez dłuższy okres czasu i  
- jeżeli w pompie zebrało się powietrze.
10. Pompy nie wolno stosować do tłoczenia cieczy łatwopalnych takich jak olej napędowy benzyna.







**Denmark**

GRUNDFOS DK A/S  
Martin Bachs Vej 3  
DK-8850 Bjerringbro  
Tlf.: +45-87 50 50 50  
Telefax: +45-87 50 51 51  
E-mail: info\_GDK@grundfos.com  
www.grundfos.com/DK

**Albania**

COALB sh.p.k.  
Rr.Dervish Hekali N.1  
AL-Tirana  
Phone: +355 42 22727  
Telefax: +355 42 22727

**Argentina**

Bombas GRUNDFOS de Argentina S.A.  
Ruta Panamericana km. 37.500 Lote 34A  
1619 - Garin  
Pcia. de Buenos Aires  
Phone: +54-3327 414 444  
Telefax: +54-3327 411 111

**Australia**

GRUNDFOS Pumps Pty. Ltd.  
P.O. Box 2040  
Regency Park  
South Australia 5942  
Phone: +61-8-8461-4611  
Telefax: +61-8-8340 0155

**Austria**

GRUNDFOS Pumpen Vertrieb Ges.m.b.H.  
Grundfosstraße 2  
A-5082 Grödig/Salzburg  
Tel.: +43-6246-883-0  
Telefax: +43-6246-883-30

**Belgium**

N.V. GRUNDFOS Bellux S.A.  
Boomssesteenweg 81-83  
B-2630 Aartselaar  
Tél.: +32-3-870 7300  
Télécopie: +32-3-870 7301

**Belorussia**

Представительство ГРУНДФОС в  
Минске  
220090 Минск ул.Олешева 14  
Телефон: (8632) 62-40-49  
Факс: (8632) 62-40-49

**Bosnia/Herzegovina**

GRUNDFOS Sarajevo  
Paromilinska br. 16,  
BiH-71000 Sarajevo  
Phone: +387 33 713290  
Telefax: +387 33 231795

**Brazil**

GRUNDFOS do Brasil Ltda.  
Rua Tomazina 106  
CEP 83325 - 040  
Pinhais - PR  
Phone: +55-41 668 3555  
Telefax: +55-41 668 3554

**Bulgaria**

GRUNDFOS Pumpen Vertrieb  
Representative Office - Bulgaria  
Bulgaria, 1421 Sofia  
Lozenetz District  
105-107 Arsenalski blvd.  
Phone: +359 2963 3820, 2963 5653  
Telefax: +359 2963 1305

**Canada**

GRUNDFOS Canada Inc.  
2941 Brighton Road  
Oakville, Ontario  
L6H 6C9  
Phone: +1-905 829 9533  
Telefax: +1-905 829 9512

**China**

GRUNDFOS Pumps (Shanghai) Co. Ltd.  
22 Floor, Xin Hua Lian Building  
755-775 Huai Hai Rd, (M)  
Shanghai 200020  
PRC  
Phone: +86-512-67 61 11 80  
Telefax: +86-512-67 61 81 67

**Croatia**

GRUNDFOS predstavništvo Zagreb  
Radoslava Cimermana 64a  
HR-10000 Zagreb  
Phone: +385 1 6595 400  
Telefax: +385 1 6595 499

**Czech Republic**

GRUNDFOS s.r.o.  
Čajkovského 21  
779 00 Olomouc  
Phone: +420-585-716 111  
Telefax: +420-585-438 906

**Estonia**

GRUNDFOS Pumps Eesti OÜ  
Peterburi tee 44  
11415 Tallinn  
Tel: + 372 606 1690  
Fax: + 372 606 1691

**Finland**

OY GRUNDFOS Pumput AB  
Mestarintie 11  
Piispankylä  
FIN-01730 Vantaa (Helsinki)  
Phone: +358-9 878 9150  
Telefax: +358-9 878 91550

**France**

Pompes GRUNDFOS Distribution S.A.  
Parc d'Activités de Chesnes  
57, rue de Malacombe  
F-38290 St. Quentin Fallavier (Lyon)  
Tél.: +33-4 74 82 15 15  
Télécopie: +33-4 74 94 10 51

**Germany**

GRUNDFOS GMBH  
Schlüterstr. 33  
40699 Erkrath  
Tel.: +49-(0) 211 929 69-0  
Telefax: +49-(0) 211 929 69-3799  
e-mail: infoservice@grundfos.de  
Service in Deutschland:  
e-mail: kundendienst@grundfos.de

**Greece**

GRUNDFOS Hellas A.E.B.E.  
20th km. Athinon-Markopoulou Av.  
P.O. Box 71  
GR-19002 Peania  
Phone: +0030-210-66 83 400  
Telefax: +0030-210-66 46 273

**Hong Kong**

GRUNDFOS Pumps (Hong Kong) Ltd.  
Unit 1, Ground floor  
Siu Wai Industrial Centre  
29-33 Wing Hong Street &  
68 King Lam Street, Cheung Sha Wan  
Kowloon  
Phone: +852-27861706/27861741  
Telefax: +852-27858664

**Hungary**

GRUNDFOS Hungária Kft.  
Park u. 8  
H-2045 Törökbalint,  
Phone: +36-23 511 110  
Telefax: +36-23 511 111

**India**

GRUNDFOS Pumps India Private Limited  
Flat A, Ground Floor  
61/62 Chamiers Aptmt  
Chamiers Road  
Chennai 600 028  
Phone: +91-44 432 3487  
Telefax: +91-44 432 3489

**Indonesia**

PT GRUNDFOS Pompa  
Jl. Rawa Sumur III, Blok III / CC-1  
Kawasan Industri, Pulogadung  
Jakarta 13930  
Phone: +62-21-460 6909  
Telefax: +62-21-460 6910/460 6901

**Ireland**

GRUNDFOS (Ireland) Ltd.  
Unit 34, Stillorgan Industrial Park  
Blackrock  
County Dublin  
Phone: +353-1-2954926  
Telefax: +353-1-2954739

**Italy**

GRUNDFOS Pompe Italia S.r.l.  
Via Gran Sasso 4  
I-20060 Truccazzano (Milano)  
Tel.: +39-02-95838112  
Telefax: +39-02-95309290/95838461

**Japan**

GRUNDFOS Pumps K.K.  
1-2-3, Shin Miyakoda  
Hamamatsu City  
Shizuoka pref. 431-21  
Phone: +81-53-428 4760  
Telefax: +81-53-484 1014

**Korea**

GRUNDFOS Pumps Korea Ltd.  
6th Floor, Aju Building 679-5  
Yeoksam-dong, Kangnam-ku, 135-916  
Seoul, Korea  
Phone: +82-2-5317 600  
Telefax: +82-2-5633 725

**Latvia**

SIA GRUNDFOS Pumps Latvia  
Deglava biznesa centrs  
Augusta Deglava ielā 60, LV-1035, Rīga,  
Tālr.: + 371 714 9640, 7 149 641  
Fakss: + 371 914 9646

**Lithuania**

GRUNDFOS Pumps UAB  
Smolensko g. 6  
LT-03201 Vilnius  
Tel: + 370 52 395 430  
Fax: + 370 52 395 431

**Macedonia**

MAKOTERM  
Dame Gruev Street 7  
MK-91000 Skopje  
Phone: +389 91 117733  
Telefax: +389 91 220100

**Malaysia**

GRUNDFOS Pumps Sdn. Bhd.  
7 Jalan Peguam U1/25  
Glenmarie Industrial Park  
40150 Shah Alam  
Selangor  
Phone: +60-3-5569 2922  
Telefax: +60-3-5569 2866

**Mexico**

Bombas GRUNDFOS de Mexico S.A. de  
C.V.  
Boulevard TLC No. 15  
Parque Industrial Stiva Aeropuerto  
Apodaca, N.L. 66600  
Mexico  
Phone: +52-81-8144 4000  
Telefax: +52-81-8144 4010

**Netherlands**

GRUNDFOS Nederland B.V.  
Postbus 104  
NL-1380 AC Weesp  
Tel.: +31-294-492 211  
Telefax: +31-294-492244/492299

**New Zealand**

GRUNDFOS Pumps NZ Ltd.  
17 Beatrice Tinsley Crescent  
North Harbour Industrial Estate  
Albany, Auckland  
Phone: +64-9-415 3240  
Telefax: +64-9-415 3250

**Norway**

GRUNDFOS Pumper A/S  
Strømsveien 344  
Postboks 235, Leirdal  
N-1011 Oslo  
Tlf.: +47-22 90 47 00  
Telefax: +47-22 32 21 50

**Poland**

GRUNDFOS Pompy Sp. z o.o.  
ul. Klonowa 23  
Baranowo k. Poznania  
PL-62-081 Przeźmierowo  
Phone: (+48-61) 650 13 00  
Telefax: (+48-61) 650 13 50

**Portugal**

Bombas GRUNDFOS Portugal, S.A.  
Rua Calvet de Magalhães, 241  
Apartado 1079  
P-2770-153 Paço de Arcos  
Tel.: +351-21-440 76 00  
Telefax: +351-21-440 76 90

**Republic of Moldova**

MOLDOCON S.R.L.  
Bd. Dacia 40/1  
MD-277062 Chishinau  
Phone: +373 2 542530  
Telefax: +373 2 542531

**Romania**

GRUNDFOS Pompe România SRL  
Bd. Biruintei, nr 103  
Pantelimon county Ilfov  
Phone: +40 21 200 4100  
Telefax: +40 21 200 4101  
E-mail: romania@grundfos.ro

**Russia**

ООО Грундфос  
Россия, 109544 Москва, Школьная 39  
Тел. (+7) 095 737 30 00, 564 88 00  
Факс (+7) 095 737 75 36, 564 88 11  
E-mail grundfos.moscow@grundfos.com

**Serbia and Montenegro**

GRUNDFOS Predstavništvo Beograd  
Dr. Milutina Ivkovića 2a/29  
YU-11000 Beograd  
Phone: +381 11 26 47 877, 11 26 47 496  
Telefax: +381 11 26 48 340

**Singapore**

GRUNDFOS (Singapore) Pte. Ltd.  
24 Tuas West Road  
Jurong Town  
Singapore 638381  
Phone: +65-6865 1222  
Telefax: +65-6861 8402

**Slovenia**

GRUNDFOS PUMPEN VERTRIEB  
Ges.m.b.H.,  
Podružnica Ljubljana  
Blatnica 1, SI-1236 Trzin  
Phone: +386 1 563 5338  
Telefax: +386 1 563 2098  
E-mail: slovenia@grundfos.si

**Spain**

Bombas GRUNDFOS España S.A.  
Camino de la Fuentecilla, s/n  
E-28110 Algete (Madrid)  
Tel.: +34-91-848 8800  
Telefax: +34-91-628 0465

**Sweden**

GRUNDFOS AB  
Lunnagårdsgatan 6  
431 90 Mölndal  
Tel.: +46-0771-32 23 00  
Telefax: +46-31 331 94 60

**Switzerland**

GRUNDFOS Pumpen AG  
Bruggacherstrasse 10  
CH-8117 Fällanden/ZH  
Tel.: +41-1-806 8111  
Telefax: +41-1-806 8115

**Taiwan**

GRUNDFOS Pumps (Taiwan) Ltd.  
7 Floor, 219 Min-Chuan Road  
Taichung, Taiwan, R.O.C.  
Phone: +886-4-2305 0868  
Telefax: +886-4-2305 0878

**Thailand**

GRUNDFOS (Thailand) Ltd.  
947/168 Moo 12, Bangna-Trad Rd., K.M.  
3,  
Bangna, Phrakonong  
Bangkok 10260  
Phone: +66-2-744 1785 ... 91  
Telefax: +66-2-744 1775 ... 6

**Turkey**

GRUNDFOS POMPA San. ve Tic. Ltd. Sti.  
Gebze Organize Sanayi Bölgesi  
İhsan dede Caddesi,  
2. yol 200. Sokak No. 204  
41490 Gebze/ Kocaeli  
Phone: +90 - 262-679 7979  
Telefax: +90 - 262-679 7905  
E-mail: satis@grundfos.com

**Ukraine**

ТОВ ГРУНДФОС Україна  
ул. Владимирская, 71, оф. 45  
г. Киев, 01033, Украина,  
Тел. +380 44 289 4050  
Факс +380 44 289 4139

**United Arab Emirates**

GRUNDFOS Gulf Distribution  
P.O. Box 16768  
Jebel Ali Free Zone  
Dubai  
Phone: +971-4- 8815 166  
Telefax: +971-4-8815 136

**United Kingdom**

GRUNDFOS Pumps Ltd.  
Grovebury Road  
Leighton Buzzard/Beds. LU7 8TL  
Phone: +44-1525-850000  
Telefax: +44-1525-850011

**U.S.A.**

GRUNDFOS Pumps Corporation  
17100 West 118th Terrace  
Olathe, Kansas 66061  
Phone: +1-913-227-3400  
Telefax: +1-913-227-3500

**Usbekistan**

Представительство ГРУНДФОС в  
Ташкенте  
700000 Ташкент ул.Усмана Носира 1-й  
тулик 5  
Телефон: (3712) 55-68-15  
Факс: (3712) 53-36-35

<b>96551018</b> 0610	<b>178</b>
Repl. 96551018 0206	

ECM: 1062219

The name Grundfos, the Grundfos logo, and the payoff Be-Think-Innovate are registered trademarks owned by Grundfos Management A/S or Grundfos A/S, Denmark. All rights reserved worldwide.